



Minivator Limited
82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands DY6 7FJ
Inghilterra

Tél : +44 (0)1384 408700
Fax : +44 (0)1384 408719
E-mail : export@minivator.co.uk

www.minivator.co.uk

Simplicity

Serie 950



Manuale d'uso





Introduzione

Grazie per aver scelto questo montascale Minivator. Si prega di leggere attentamente le istruzioni che seguono. Il vostro montascale Minivator è progettato e realizzato con la massima attenzione ai dettagli. Per ottenere una funzionalità pluriennale da questa unità si prega di seguire le istruzioni e di prestare speciale attenzione alle norme in merito alla cura e alla pulizia del montascale. Minivator sconsiglia di procedere personalmente alle operazioni di manutenzione e di pulizia non indicate espressamente in questo manuale.

Gli utenti sono invece pregati di contattare il rivenditore autorizzato Minivator oppure il nostro Reparto Assistenza Clienti nel Regno Unito, al numero 0044-(0)1384 408700 per qualunque problematica legata al montascale. Saremo sempre a vostra completa disposizione.

Normative britanniche

Minivator è una società accreditata alle norme produttive internazionali in vigore, come attestato dal riconoscimento alla norma ISO 9001.

Tutti i montascale Minivator sono realizzati e testati a garanzia della conformità con la norma britannica in materia di montascale (BS5776) :1996 e inoltre con la normativa ISO 9386-2. Tutte le unità sono inoltre corredate dal marchio CE.

Minivator è oggetto di regolari revisioni che attestano la nostra piena osservanza della norma ISO 9001. Tutto questo vi dà la sicurezza di un prodotto di qualità e realizzato all'insegna di rigorosi standard.

	Pag.
Introduzione	1
Normative britanniche	1
Caratteristiche di Minivator Simplicity 950	2
Funzionamento di Minivator Simplicity 950	3
Interruttore a chiavetta	3
Interruttore acceso/spento	4
Display per diagnostica	4
Leva azionatrice	5
Comando manuale	6
Per ripiegare il montascale	6
Per orientare il montascale	7
Rotaia incernierata – motorizzata (opzione)	8
Istruzioni per lo spostamento manuale in casi di emergenza	9
Presenza di ostacoli	9
Sicurezza e manutenzione	10
Avvertenze e precauzioni	10
Cure e pulizia abituali	11
Cure e carica della batteria	11
Cure e pulizia	11
Appendice 1	12
– Schema dei collegamenti	
Appendice 2	13
– Attestato di conformità	
Appendice 3	14
– Display per diagnostica	

Caratteristiche di Minivator Simplicity 950

- 1 Sedile pieghevole
- 2 Sedile orientabile
- 3 Telecomando a infrarossi
- 4 Poggiapiedi ripiegabile con bordi di sicurezza
- 5 Semplice comando a chiavetta
- 6 Braccioli pieghevoli
- 7 Display per diagnostica



Figura 1

Funzionamento di Minivator Simplicity 950



Interruttore a chiavetta

Il montascale Minivator presenta un interruttore a chiavetta (Figura 2). Non è possibile azionare il montascale senza prima inserire la chiavetta e portarla sulla posizione di accensione.

⚠ L'interruttore a chiavetta permette di bloccare il montascale e prevenirne l'uso da parte di altre persone (es. bambini).

Tuttavia, se preferite è anche possibile lasciarlo sulla posizione attivata.

⚠ Se decidete di estrarre la chiavetta per ragioni di sicurezza, assicuratevi di conservarla al sicuro.

SAnche spostando la chiavetta sulla posizione spenta, la batteria del montascale continua a caricarsi.



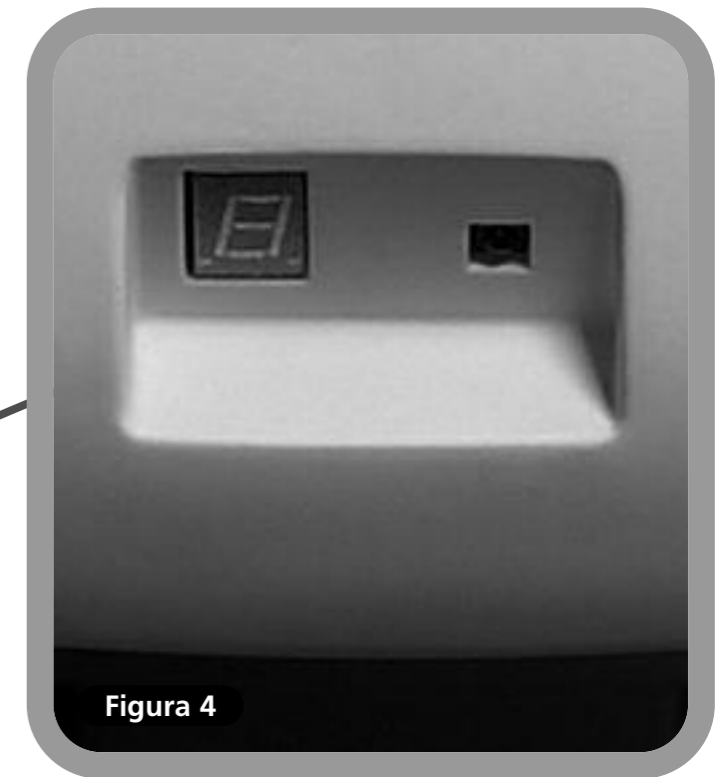
Interruttore acceso/spento

Oltre all'interruttore a chiavetta, il montascale ha un interruttore acceso/spento (Figura 3), che si trova in basso sul pannello laterale dell'unità.

⚠ Controllare che questo interruttore venga lasciato in posizione accesa (ON), come indicato dall'accensione del display per la diagnostica dei guasti.

Se dovete assentarvi da casa per lunghi periodi e decidete di spegnere l'alimentazione elettrica, è importante spegnere il montascale usando l'interruttore acceso/spento.

In questo modo, le batterie del montascale conservano la carica anche in vostra assenza.



Display per diagnostica

Il montascale presenta un display per la diagnostica (Figura 3), che visualizza un codice per aiutarvi a localizzare gli eventuali problemi funzionali. Per una spiegazione dei vari codici di errore, vedere l'Appendice 3. In caso di problemi con il montascale, si prega di annotare il codice mostrato dal display. In seguito, riferire il guasto al reparto assistenza clienti, menzionando il codice di errore.

Funzionamento di Minivator Simplicity 950



Figura 5

Leva azionatrice

Prima di usare il montascale È **IMPORTANTISSIMO** che sulle scale non vi siano persone, animali domestici o altri oggetti in grado di ostacolare il movimento. In seguito, controllare che i braccioli, il poggiatesta e il sedile siano aperti, a garanzia della vostra sicurezza (Figura 4).

⚠ PRIMA DI AZIONARE IL MONTASCALE, ALLACCIARE SEMPRE LA CINTURA DI SICUREZZA.

Per azionare il montascale Minivator basta semplicemente tenere premuta la leva nella direzione di movimento desiderata (Figura 5). Il montascale si ferma automaticamente quando smettete di premere questa leva, oppure se giunge al punto di fine corsa.



Figura 6

ATTENZIONE:

Per ragioni di sicurezza, il montascale inizia a muoversi 1 secondo dopo che inizierete a tenere premuta la leva, a scanso dell'azionamento accidentale. Rilasciando la leva con il montascale in movimento, esso si ferma. Dopo un ritardo di 1 secondo, l'interruttore riavvierà il montascale.

Per cambiare direzione di marcia vi sarà un ritardo di 3 secondi prima che il montascale inizi a muoversi.

Funzionamento di Minivator Simplicity 950



Figura 7

Comando manuale

Il comando manuale (Figura 6) viene usato per chiamare il montascale al piano superiore o inferiore, o alternativamente per azionare una cerniera motorizzata, se presente. Il comando può inoltre essere usato da un assistente, se l'utente non è in grado di servirsi in modo autonomo del montascale.

L'assistente non deve mai avvicinarsi alle scale se prima il montascale non si è fermato.



Figura 8

Per ripiegare il montascale

Il sedile, i braccioli e il poggiatesta del montascale Minivator Simplicity 950 sono tutti ripiegabili, per lasciare più libere le scale quando l'unità non viene usata (Figura 7).

⚠ PRECAUZIONE DI SICUREZZA!

RIPORTARE SEMPRE IL MONTASCALE NELLA POSIZIONE RIPIEGATA, OSSIA CHIUDENDO BRACCIOLI, SEDILE E POGGIAPIEDI E TENENDO L'UNITÀ PARALLELA RISPETTO ALLA ROTAIA, COME MOSTRATO DALLA FIGURA 7, PER EVITARE DI OSTRUIRE LE USCITE.

Funzionamento di Minivator Simplicity 950



Per orientare il montascale

Il sedile è orientabile, per consentirvi di salire e scendere con maggiore facilità una volta giunti al piano desiderato.

⚠ Per orientare il sedile, attendere che il montascale sia completamente fermo.

Per orientare il sedile, tenere abbassata la leva (Figura 8). Quando il sedile ruota di 90 gradi, si blocca automaticamente in posizione.

Non tentare di alzarsi dal sedile se prima questo non scatta bene in posizione con un 'clic' (Figura 9).

Per orientare il sedile in senso opposto, seguire questa stessa procedura.



⚠ PRECAUZIONI DI SICUREZZA

NO

Non orientare mai il sedile se la cintura di sicurezza non è allacciata.

NO

Non alzarsi dal sedile né sedersi se prima il sedile non è nella posizione bloccata.

NO

Non tentare di orientare il sedile mentre il montascale è in mot. (Per vostra sicurezza, se tentate di farlo con il montascale in movimento, esso si ferma automaticamente).

SI'

Orientare il sedile per salire o scendere le scale nella posizione corretta (ossia rivolti verso la scala).

Funzionamento di Minivator Simplicity 950

Rotaia incernierata motorizzata (opzione)

In alcuni casi sarà necessario installare una rotaia incernierata, solitamente per distanziarla rispetto all'apertura della porta sul fondo delle scale. La rotaia automatica funziona in modo totalmente automatico, ossia:

Per salire le scale

Salire sul montascale come descritto in precedenza e sollevare la leva azionatrice. Dopo qualche istante, il montascale inizia a muoversi. Quando oltrepassa la sezione incernierata della rotaia, il montascale si ferma – TENERE PREMUTA LA LEVA VERSO L'ALTO. A questo punto la rotaia incernierata si chiude da sola. Una volta chiusa del tutto, il montascale continua la corsa fino al piano superiore.

Per scendere le scale

Salire sul montascale come descritto in precedenza e abbassare la leva azionatrice. Dopo qualche istante, il montascale inizia a muoversi. Quando oltrepassa la sezione incernierata della rotaia, il montascale si ferma – TENERE PREMUTA LA LEVA VERSO IL BASSO. A questo punto la rotaia incernierata si apre da sola. Una volta aperta del tutto, il montascale continua la corsa fino al piano inferiore.

Per parcheggiare il montascale

QUANDO IL MONTASCALE NON VIENE USATO, COLLOCARLO NELLA POSIZIONE DI PARCHEGGIO, PER NON CREARE OSTRUZIONI.

LA BATTERIA DEL MONTASCALE NON SI CARICA NELLA POSIZIONE DI PARCHEGGIO SUL FONDO DELLE SCALE.

Per parcheggiare il montascale, tenere premuto il tasto P del telecomando (Figura 10). A questo punto l'unità sale le scale, fino alla posizione di parcheggio, mentre la rotaia si ripiega automaticamente.



AVVERTENZA

PRIMA DI AZIONARE LA ROTAIA INCERNIERATA, VERIFICARE CHE NON VI SIA NESSUN OSTACOLO.

Rotaia incernierata manuale (opzione)

Prima di sollevare la rotaia incernierata manuale, parcheggiare il montascale ai punti di carica, sopra la cerniera, o alternativamente in cima alle scale.

Il montascale non entra in funzione se prima non si abbassa la rotaia.

Funzionamento di Minivator Simplicity 950



Figura 12

Istruzioni per lo spostamento manuale in casi di emergenza

Nell'eventualità, peraltro improbabile, che l'alimentazione del montascale manchi del tutto, oppure che il montascale prosegua fino ai fermi di fine corsa, è possibile spostarlo manualmente

1. Spegner il montascale usando la chiavetta.
2. Inserire la manopola di spostamento manuale (Figura 11).
3. Ruotare la manopola nel senso corrispondente alla direzione di movimento desiderata.
4. Una volta giunti nella posizione corretta, estrarre la manopola e riaccendere il montascale.

In caso di dubbi, si prega di contattare il rivenditore autorizzato Minivator, o alternativamente di telefonare direttamente a Minivator al numero 0044-(0)1384 408700.



Figura 13

Presenza di ostacoli

Il montascale è provvisto di profili di sicurezza sulla base del poggiatesta e sull'unità stessa e si fermerà in caso di contatto fra il poggiatesta ed eventuali ostacoli presenti sulla scala (Figura 12).

Per eliminare l'ostacolo, fare retromarcia per distanziare il montascale dall'oggetto, quindi chiedere che l'oggetto in questione venga rimosso dalle scale. Ora diventa possibile rimettere normalmente in modo il montascale.

Sicurezza e manutenzione

Si consiglia di procedere alla manutenzione del montascale dopo i primi 12 mesi d'uso e successivamente **ALMENO OGNI 12 MESI**.

La manutenzione deve essere eseguita da una persona competente, ossia un rivenditore autorizzato Minivator.

In caso di dubbi, contattate il Reparto Manutenzione Minivator al numero 0044-(0)1384 408700.

Se avete acquistato il montascale ma ora non vi occorre più, il rivenditore o Minivator potrebbe essere interessata a riacquistarlo da voi.

Avvertenze e precauzioni

NO

Non lasciare mai che più di una persona usi simultaneamente il montascale. La capacità massima del montascale è 120kg.

NO

Non lasciare che i bambini giochino sul o con il montascale.

NO

Non lasciare che i componenti del montascale si bagnino. Se dovete trasportare liquidi, **FATELO USANDO LA MASSIMA CAUTELA**.

NO

Non inserire oggetti nella rotaia e non lasciare oggetti sulle scale, dove potrebbero venire a contatto con il montascale in funzione. Il montascale presenta profili sensibili sui lati e sotto il poggiatesta, dunque si fermerà in modo automatico a contatto con qualsiasi ostacolo.

NO

Non usare il montascale senza allacciare la cintura di sicurezza o qualsiasi altra cintura o fermo di sicurezza fornito.

NO

Non usare il montascale senza sedersi.

SI'

Tenere i piedi **SUL POGGIAPIEDI** mentre il montascale è in funzione e cercare di evitare che i piedi sporgano dai bordi del poggiatesta.

NO

Non orientare il sedile prima che il montascale si sia fermato al piano superiore o inferiore.

SI'

Ripiegare il sedile quando non si usa il montascale, per non ostruire le uscite.

AVVERTENZA

Se il regolatore della sovravelocità si attiva, deve essere reimpostato solo da una persona competente, ossia un rivenditore autorizzato Minivator. L'attivazione del regolatore è indicata dal fatto che risulta impossibile scendere le scale con il montascale, e inoltre dalla presenza di uno 0 nel display.



Cure e pulizia abituali

Cure e pulizia della batteria

Il montascale Minivator è alimentato a batteria, che ne consente il funzionamento anche in caso di mancanza di corrente. Normalmente è possibile salire e scendere le scale almeno 10 volte prima che occorre caricare le batterie, tuttavia controllare sempre che la l'illuminazione, in particolare ai punti di fine corsa, quando occorre salire o scendere dal montascale, sia sempre sufficiente a garanzia della sicurezza.

Il montascale è provvisto di un sistema a carica continua. In altre parole, le batterie possono caricarsi in qualunque posizione parcheggerete il montascale. Se il montascale genera un segnale acustico quando non è in uso, questo significa che **LE BATTERIE NON SI STANNO CARICANDO**. In questo caso, verificare che vi sia alimentazione elettrica. Se il montascale è acceso ma continua comunque a generare un segnale acustico, contattare il rivenditore o il Reparto Manutenzione di Minivator al numero 0044-(0)1384 408700.

Manutenzione

Questo montascale non contiene componenti riparabili dall'utente. In caso di danni visibili, o se il montascale emette rumori inconsueti o non funziona nel modo previsto, si prega di contattare immediatamente Minivator o il rivenditore autorizzato. Consigliamo di provvedere a manutenzione dopo i primi 12 mesi d'uso e successivamente **ALMENO OGNI 12 MESI**.



Cure e pulizia

Prima di pulire qualsiasi componente del montascale Minivator, controllare di avere estratto la chiavetta azionatrice.

Questo montascale Minivator è realizzato in vari materiali, tutti con superfici facilmente pulibili. Il sedile e il corpo dell'unità possono essere puliti passandoli con un panno umido, **NON BAGNATO**, usando una piccola quantità di detersivo per piatti.

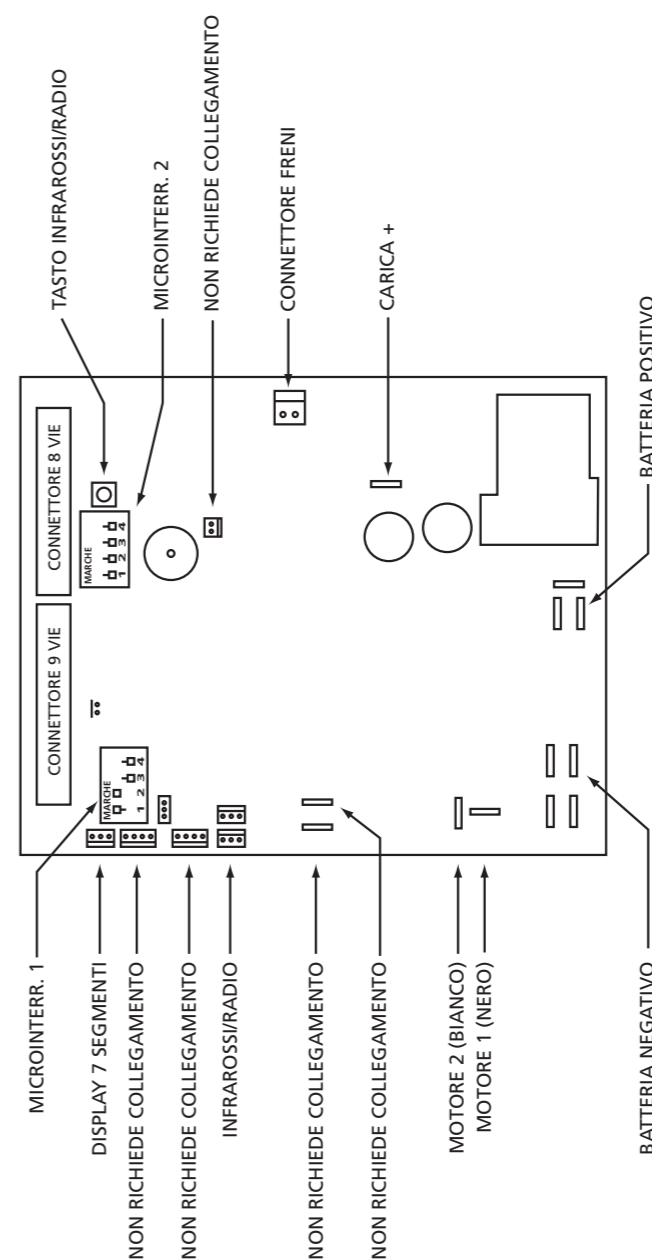
SI PREGA DI **NON** utilizzare detersivi abrasivi, candeggina o prodotti a base di solvente, altrimenti il sedile si danneggerà.

Per pulire la rotaia, prima il montascale deve trovarsi al punto di fine corsa al piano superiore. A questo punto, pulire la rotaia con un panno umido. Quando gran parte della rotaia è pulita, spostare il montascale al piano inferiore e terminare la pulizia, avendo cura di non far cadere sporco o residui sulla rotaia.

Per mantenere la funzionalità meccanica del montascale Minivator si consiglia di ricorrere a frequente manutenzione da parte di tecnici qualificati

Appendice 1 – Schema dei collegamenti

Simplicity Standard – Modello sinistro e destro



SE UNO DEGLI INTERRUTTORI VIENE SOSTITUITO, SPEGNERE IL MONTASCALE, ATTENDERE 10 SECONDI E POI RIACCENDERLO.

KEY : MICROINTERR. 1

SALITA 50% VEL. ACCESA
 50% VEL. ACCESA
 DISATTIVA IMPULSO
 NON USATO

SALITA 100% VEL.
 100% VEL. ACCESA
 ATTIVA IMPULSO
 NON USATO

MICROINTERR. 2

DISATTIVA CERNIERA
 DIREZIONE
 SALITA LENTA
 NON USATO

ATTIVA CERNIERA
 DIREZIONE B
 SALITA RAPIDA
 NON USATO

Appendice 2 – Attestato di conformità

Minivator Ltd

82 First Avenue
Pensnett Estate
Kingswinford
West Midlands
DY6 7FJ, Inghilterra

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto

Montascale Minivator Simplicity 950

è stato fabbricato in conformità alle norme e alle specifiche seguenti:

BS5776:1996 Montascale elettrici
ISO9386-2:2000 Montascale elettrici

e inoltre che esso risulta conforme alle seguenti norme nazionali:

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE
Direttiva sulla bassa tensione – 73/23/CEE
Direttiva sulle macchine – 98/37/CEE

Firmato:

Nome: G. Welch

Data:

Professione: Responsabile tecnico

Appendice 3 – Display per diagnostica

Cod: Nessuno
Significato: Display spento

Intervento dell'utente:

Premere l'interruttore a levetta, per vedere se il display si accende. Controllare che vi sia corrente erogata al montascale. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: Okay
Significato: Okay

Intervento dell'utente:

Contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 0
Significato: Limite finale attivato.

Intervento dell'utente:

Controllare che l'interruttore a chiavetta sia sulla posizione accesa e che il sedile sia orientato sulla posizione di movimento. Se il problema persiste, contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 1
Significato: Batterie scariche.

Intervento dell'utente:

Le batterie del montascale vanno caricate. Spostare il montascale ai punti di carica. Se il display non mostra il codice 'Okay', contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 2
Significato: Non a un punto di carica.

Intervento dell'utente:

Il montascale non è parcheggiato a un punto di carica. Spostarlo a uno dei punti di carica – se il display non mostra il codice 'Okay', contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 3
Significato: Limiti finali attivati.

Intervento dell'utente:

Contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 4
Significato: Profilo di sicurezza (direzione salita/discesa) attivato – Poggiapiedi.

Intervento dell'utente:

Contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 5
Significato: Limite finale attivato.

Intervento dell'utente:

Contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 6
Significato: Un interruttore è attivo all'accensione, es. Commutatore Salita/Discesa, IR Salita/Discesa o Learn.

Intervento dell'utente:

Contattare il rivenditore o Minivator.

Cod: 7
Significato: Le batterie sono quasi scariche

Intervento dell'utente:

Le batterie del montascale vanno caricate. Spostare il montascale ai punti di carica. Se il display non mostra il codice 'Okay', contattare il rivenditore o Minivator.

Appendice 3 – Display per diagnostica

8 Cod: 8 **Significato:**
Il commutatore è attivato nella posizione di salita/discesa.

Intervento dell'utente:
Non pertinente.

9 Cod: 9 **Significato:**
Il commutatore è attivato nella posizione di salita/discesa.

Intervento dell'utente:
Non pertinente.

A Cod: A **Significato:**
Cerniera aperta.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

b Cod: b **Significato:**
Un interruttore è attivo all'accensione, es. Commutatore salita/discesa, IR salita/discesa o Learn.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

C Cod: C **Significato:**
L'indirizzo IF (microinterruttore) non corrisponde.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

d Cod: d **Significato:**
Il relè principale è saldato in posizione chiusa.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

E Cod: E **Significato:**
Il relè principale non si è chiuso.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

F Cod: F **Significato:**
Il semiconduttore dei freni non ha funzionato.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

g Cod: g **Significato:**
I freni non sono collegati.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

H Cod: H **Significato:**
Il relè principale si è chiuso troppo presto.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

L Cod: L **Significato:**
Il limite di corrente è stato superato.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

n Cod: n **Significato:**
Mezza velocità.

Intervento dell'utente:
Se il codice viene visualizzato costantemente, contattare il rivenditore o Minivator.

o Cod: o **Significato:**
La scheda circuiti principale ha un problema di memoria.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

P Cod: P **Significato:**
Il comando motorizzato di orientamento non risponde.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

r Cod: r **Significato:**
Manca corrente per caricare.

Intervento dell'utente:
Verificare che l'alimentazione di rete sia presente. In caso affermativo, contattare il rivenditore o Minivator.

U Cod: U **Significato:**
Guasto dell'alimentazione.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

Y Cod: Y **Significato:**
Guasto del software della scheda principale di controllo.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

Non pertinente Cod: **Significato:**
Sovraccorrente.

Intervento dell'utente:
Contattare il rivenditore o Minivator.

NB: SE IL DISPLAY MOSTRA QUALCOSA DI DIVERSO DAI CODICI DIAGNOSTICI INDICATI QUI, DEVE ESSERE REIMPOSTATO.

Spostare il montascale dai punti di carica. Spegnerne l'interruttore del montascale per 10 secondi e poi riaccenderlo.



Importanti informazioni sul montascale –
compilazione riservata al tecnico installatore.

Installato da: (Nome dell'azienda)

N° di serie

Data di installazione

Data prima manutenzione

Timbro del rivenditore

